

## V

Ты вполне достоин – если случится благочестивому народу христиан, сохраняя между собой мир и согласие, пойти на кораблях или на конях отнять у гордого фраккийца (турок оттоманских, живших в XVI в. во Фракии) несправедливо захваченную им великую добычу (то есть Византию) тебе вручится жезл на земле и верховная власть на море. О соратник Готфрида (Бюльонского), читай внимательно паши стихи и изготвься к бою!

## VI

Уже перевернулся шестой год<sup>1</sup> после того, как воинство Христово вступило в восточные страны для совершения великого подвига и взяло Никсию приступом, а могущественную Антиохию искусством. После того, дав битву бесчисленным войскам Персии (туркам-сельджукам), оно овладело Тортозой (в Палестине)<sup>2</sup> и, вследствие суровости времени, остановилось в ожидании весны следующего года (1099).

*Следующие строфы (VIII–XС), до конца песни, содержат сцену на небе, откуда Бог взирал*

<sup>1</sup>То есть наступил 1099 г., Троицыным днем которого поэт начинает свою поэму, а серединой августа того же года заканчивает; таким образом, время действия событий в поэме «Освобожденный Иерусалим» от трех до четырех месяцев.

<sup>2</sup>То есть Цезарей: ошибка, исправленная автором в позднейшей переделке поэмы.

*на землю и на лагерь христиан под Тортозой в особенности: Господь посылает Гавриила к Готфриду возвестить о назначении его вождем всех крестоносцев; Готфрид собирает всю армию, говорит им речь, побуждая идти к Иерусалиму; и, по совету Петра Пустынника, его выбирают вождем. Крестоносцы снимаются с лагеря и идут к св. городу; при этом поэт перечисляет главных предводителей и останавливается с особой симпатией на Танкреде, – которым еще во время похода овладела страстная любовь к одной воинственной турчанке, встреченной им в роще, после битвы с мусульманами, и на Ринальдо, вводимом лице; оба они служат главными действующими лицами всей поэмы. Крестоносцы подходят к Иерусалиму; первая песня заканчивается описанием смятения Аладдина, иерусалимского паши, которому поэт дал более благозвучное имя, вместо исторического: Дукальт; Аладдин, видя приближающегося неприятеля, опустошает окрестности города и укрепляет его стены.*

## ПЕСНЬ ВТОРАЯ

В первых 12 главах поэт приводит к Аладдину кудесника Исмепа, репегата, имевшего силу воскрешать мертвых и держать в повиновении у себя ад; Исмен советует папе похитить у христиан изображение Богородицы и поставить его в мечети для ограждения города от врагов. Его совет был исполнен; но на следующее утро изображение исчезло; Исмен обвиняет христиан в похищении его, и Аладдин приказывает предать всех их смерти: «Вооружитесь шашками и мечом, восклицал он мусульманам, жгите и умерщвляйте!»

лался подозрителен и даже умертвил служителя во дворце герцога; объясняли перемену в нем его несчастной любовью к Леоноре; наконец Альфонс II приказал посадить его в заключение, как умалишенного. Хотя по просьбам Папы Тассо был выпущен, но спокойствие духа к нему не возвращалось более. После долгих странствований по различным городам Италии он поселился в Риме, где и окончил давно уже предпринятую им переделку «Освобожденного Иерусалима». В 1592 г. был завершен этот новый труд, получивший название «Завоеванный Иерусалим». Три года спустя, в 1595-м, Рим готовился утешить несчастного поэта триумфом на Капитолии, но он скончался за несколько дней до торжества.

Причина переделки первоначальной поэмы заключалась в том, что она вызвала строгую критику в литературе, да и отношения Тассо к лицам, для которых писалась первая поэма, изменились. Потому в переделке поэт опустил посвящение Альфонсу II, как своему врагу, и заменил придуманное им лицо Ринальдо, предка дома Эсте, Ричардом, сыном Роберта Гвискара. Эпизод о Софронии и Олинде опущен по настоянию критиков; зато